

## ВИСНОВКИ

**експертної комісії за результатами проведення первинної акредитаційної експертизи освітньо-професійної програми Філологія (Англійська, німецька мови та літератури (переклад включно)) щодо підготовки фахівців з вищою освітою зі спеціальності 035 Філологія галузі знань 03 Гуманітарні науки за другим (магістерським) рівнем вищої освіти.  
у Дрогобицькому державному педагогічному  
університеті імені Івана Франка**

Відповідно до підпункту 20 пункту 2 розділу XV «Прикінцеві та перехідні положення» Закону України «Про вищу освіту» та пункту 4 Положення про акредитацію вищих навчальних закладів і спеціальностей у вищих навчальних закладах та вищих професійних училищах, затвердженого постановою Кабінету Міністрів України від 9 серпня 2001 р. № 978 «Про затвердження Положення про акредитацію вищих навчальних закладів і спеціальностей у вищих навчальних закладах та вищих професійних училищах», з метою проведення первинної акредитаційної експертизи освітньо-професійної програми Філологія (Англійська, німецька мови та літератури (переклад включно)) зі спеціальності 035 Філологія за другим (магістерським) рівнем, вищої освіти у Дрогобицькому державному педагогічному університеті імені Івана Франка та наказу Міністерства освіти і науки України № 1996-л від 21.11.2018 р. «Про проведення акредитаційної експертизи», експертна комісія у складі:

Голова комісії Гамзюк Микола Васильович – завідувач кафедри німецької філології Київського національного лінгвістичного університету, доктор філологічних наук, професор;

Член комісії Когут Оксана Володимирівна – завідувач кафедри філології та перекладу Івано-Франківського національного технічного університету нафти і газу, доктор філологічних наук, професор

у період із 28 листопада по 30 листопада 2018 року розглянула: подані матеріали та провела первинну акредитаційну експертизу у Дрогобицькому державному педагогічному університеті імені Івана Франка, пов'язану з підготовкою фахівців освітньо-професійної програми Філологія (Англійська, німецька мови та літератури (переклад включно)) зі спеціальності 035 Філологія за другим (магістерським) рівнем вищої;

– достовірність інформації, поданої до Міністерства освіти і науки України навчальним закладом разом із заявою щодо акредитації освітньо-професійної програми;

– фактичний стан кадрового, навчально-методичного, матеріально-

Голова комісії



Гамзюк М.В.

технічного, інформаційного забезпечення, якісні характеристики підготовки фахівців, внутрішньої системи забезпечення якості освітньої діяльності закладу вищої освіти та його відповідність установленим законодавством вимогам.

За результатами проведення первинної акредитаційної експертизи встановлено:

**ДОСТОВІРНІСТЬ ІНФОРМАЦІЇ, ПОДАНОЇ ДРОГОБИЦЬКИМ  
ДЕРЖАВНИМ ПЕДАГОГІЧНИМ УНІВЕРСИТЕТОМ ІМЕНІ ІВАНА  
ФРАНКА ДО МІНІСТЕРСТВА ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**

82100, м. Дрогобич, вул. Івана Франка, 24  
тел./факс (03244) 1-04-74, (03244) 3-38-77,  
e-mail: [administrator@drohobych.net](mailto:administrator@drohobych.net);  
<http://dspu.edu.ua/>

Належність до відомства – Міністерство освіти і науки України.

Форма власності – державна.

Тип вищого навчального закладу – університет

Навчальним закладом надані комісії установчі документи:

- Статут ДДПУ імені Івана Франка, погоджений Конференцією трудового колективу ДДПУ імені Івана Франка 29 квітня 2015 року (протокол №2), зареєстрований 04.08.15 р., затверджений наказом Міністерства освіти і науки України від 25.06.2015 р. № 676;
- Свідоцтво про державну реєстрацію (серія А00 №373583 від 21.12.1998 р.);
- Витяг з Єдиного державного реєстру юридичних осіб та фізичних осіб-підприємців від 17.12.2015 р.;
- Відомості щодо здійснення освітньої діяльності у сфері вищої освіти, затверджені наказом МОН України від 12.07.2017 р. № 149-Л;
- Ліцензія Міністерства освіти і науки України серії АЕ № 636406 від 18.05.2015 року, на підготовку бакалаврів, спеціалістів, магістрів за напрямом підготовки 035 Філологія.

Підготовка фахівців освітньо-професійної програми Філологія (Англійська, німецька мови та літератури (переклад включно)) зі спеціальності 035 Філологія за другим (магістерським) рівнем вищої освіти здійснюється з 2017 р.

Випусковою кафедрою, яка здійснює підготовку фахівців з освітньо-професійної програми Філологія (Англійська, німецька мови та літератури (переклад включно)) є кафедра германських мов і перекладознавства. Як цілісну структуру її було створено у 2010 році для забезпечення підготовки фахівців з англійської, німецької мов та перекладу. Очолює кафедру Зимомря

Голова комісії



Гамзюк М.В.

Микола Іванович – доктор філологічних наук, професор, відмінник освіти України, заслужений діяч науки і техніки України.

*Висновок: експертна комісія констатує, що оригінали усіх засновницьких документів, матеріали акредитаційного самоаналізу щодо акредитації освітньо-професійної програми Філологія (Англійська, німецька мови та літератури (переклад включно)) зі спеціальності 035 Філологія за другим (магістерським) рівнем вищої освіти у Дрогобицькому державному педагогічному університеті імені Івана Франка за структурою і змістом відповідають Ліцензійним умовам провадження освітньої діяльності закладів освіти та Державним вимогам до акредитації.*

**ВІДПОВІДНІСТЬ КАДРОВОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНОЇ ПРОГРАМИ ФІЛОЛОГІЯ (АНГЛІЙСЬКА, НІМЕЦЬКА МОВИ ТА ЛІТЕРАТУРИ (ПЕРЕКЛАД ВКЛЮЧНО)) ЗІ СПЕЦІАЛЬНОСТІ 035 ФІЛОЛОГІЯ ГАЛУЗІ ЗНАНЬ 03 ГУМАНІТАРНІ НАУКИ ДРУГОГО (МАГІСТЕРСЬКОГО) РІВНЯ ВИЩОЇ ОСВІТИ ЛІЦЕНЗІЙНИМ ТА АКРЕДИТАЦІЙНИМ УМОВАМ ПРОВАДЖЕННЯ ОСВІТНЬОЇ ДІЯЛЬНОСТІ ЗАКЛАДІВ ОСВІТИ**

Експертна комісія ознайомила з наданою інформацією та перевірила відомості про кадрове забезпечення підготовки фахівців освітньо-професійної програми Філологія (Англійська, німецька мови та літератури (переклад включно)) зі спеціальності 035 Філологія галузі знань 03 Гуманітарні науки другого (магістерського) рівня вищої освіти у Дрогобицькому державному педагогічному університеті імені Івана Франка за наказами про зарахування науково-педагогічних працівників на посаду, особовими справами та трудовими книжками і дійшла висновку, що кадрове забезпечення освітнього процесу відповідає вимогам нормативних документів системи вищої освіти.

Формування професорсько-викладацького складу кафедр Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка відповідає вимогам чинного законодавства.

Група забезпечення освітньо-професійних програм спеціальності 035 Філологія складається з трьох науково-педагогічних працівників (Наказ №331 від 19.09.2018 р.).

Керівником групи забезпечення призначено доктора філологічних наук, професора З.Г. Коцюбу. До складу групи також входять кандидати філологічних наук, доценти Н.Є. Коваль та О.В. Коляса.

У підготовці фахівців освітньо-професійної програми Філологія (Англійська, німецька мови та літератури (переклад включно)) зі спеціальності 035 Філологія галузі знань 03 Гуманітарні науки другого (магістерського) рівня вищої освіти беруть участь 14 науково-педагогічних

Голова комісії



Гамзюк М.В.

працівників, переважна більшість яких має кваліфікацію відповідно до спеціальності. При цьому частка докторів наук, професорів складає 4 особи (30,8 %).

Проте під час проведення первинної акредитаційної експертизи було встановлено, що курс "Правові основи діяльності перекладача та викладача вищої школи" читає доцент, кандидат філологічних наук Летнянчин П.П., який не має юридичної освіти.

Частка науково-педагогічних працівників, які є професіоналами з досвідом практичної роботи більше десяти років становить 100 %.

Підготовку фахівців за освітньо-професійною програмою Філологія (Англійська, німецька мови та літератури (переклад включно)) зі спеціальності 035 Філологія галузі знань 03 Гуманітарні науки другого (магістерського) рівня вищої освіти забезпечується випусковою кафедрою германських мов і перекладознавства Навчально-наукового інституту іноземних мов Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка.

На випусковій кафедрі працюють 23 науково-педагогічних працівника, з них: докторів наук, професорів – 4 (17,3 %); кандидатів наук, доцентів – 13 (56,5 %), без наукового ступеня – 6 (24,8 %). Загалом 17 (73,8 %) викладачів кафедри мають наукові ступені та вчені звання. На постійній основі працюють 17 науково-педагогічних працівників, 6 – за внутрішнім сумісництвом.

Підвищення кваліфікації викладачів кафедри здійснюється відповідно до плану підвищення кваліфікації. Науково-педагогічні працівники випускової кафедри пройшли підвищення кваліфікації. В акредитаційній справі не зазначено документи, що підтверджують підвищення кваліфікації таких викладачів: проф. Зимомрі М.І., доц. Летнянчина П.П., доц. Лукіянченко М.П., доц. Палиці Г.С. Експертною комісією було встановлено, що в особових справах зазначених вище науково-педагогічних працівників є відповідні документи, ксерокопії яких подаються у додатку до висновків.

Професорсько-викладацький склад кафедри германських мов і перекладознавства здійснює навчально-виховний процес, науково-методичну та науково-дослідну роботу. Викладачі кафедри публікують результати наукових досліджень у вітчизняних фахових виданнях та виданнях, включених до міжнародних наукометричних баз, доповідають про свої наукові здобутки на міжнародних і всеукраїнських конференціях.

На кафедрі германських мов і перекладознавства обговорюються результати навчальної, навчально-методичної та навчально-виховної роботи викладачів.

*Висновок: Експертна комісія відзначає, що кількісний та якісний склад групи забезпечення освітньо-професійної програми Філологія (Англійська, німецька мови та літератури (переклад включно)) зі спеціальності 035 Філологія галузі знань 03 Гуманітарні науки другого (магістерського) рівня*

Голова комісії



Гамзюк М.В.

*вищої освіти, науково-педагогічного колективу кафедри германських мов і перекладознавства, яка забезпечує процес підготовки фахівців за освітньо-професійною програмою в цілому відповідає Ліцензійним умовам провадження освітньої діяльності закладів освіти та Державним вимогам до акредитації, крім дисципліни "Правові основи діяльності перекладача та викладача вищої школи".*

**ФОРМУВАННЯ КОНТИНГЕНТУ СТУДЕНТІВ ЯКІ НАВЧАЮТЬСЯ  
ЗА ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНОЮ ПРОГРАМОЮ ФІЛОЛОГІЯ  
(АНГЛІЙСЬКА, НІМЕЦЬКА МОВИ ТА ЛІТЕРАТУРИ (ПЕРЕКЛАД  
ВКЛЮЧНО)) ЗІ СПЕЦІАЛЬНОСТІ 035 ФІЛОЛОГІЯ ЗА ДРУГИМ  
(МАГІСТЕРСЬКИМ) РІВНЕМ ВИЩОЇ ОСВІТИ**

Формування контингенту студентів, які навчаються за освітньо-професійною програмою Філологія (Англійська, німецька мови та літератури (переклад включно)) зі спеціальності 035 Філологія галузі знань 03 Гуманітарні науки другого (магістерського) рівня вищої освіти здійснюється відповідно до чинного законодавства. Ліцензований обсяг складає 25 осіб денної форми навчання. Набір студентів проводиться за держзамовленням та на контрактній основі.

Проведення освітньої діяльності у Дрогобицькому державному педагогічному університеті імені Івана Франка здійснюється відповідно до ліцензії Міністерства освіти і науки України (наказ Міністерства освіти і науки України від 21 червня 2018 року № 1352-л). Правила прийому на навчання до Університету у 2018 році розроблені Приймальною комісією Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка відповідно до умов прийому на навчання до закладів вищої освіти України в 2018 році, затверджених наказом Міністерства освіти і науки України від 13 жовтня 2017 року № 1378 та зареєстрованих у Міністерстві юстиції України 14 листопада 2017 року за № 1397/31265.

На перший курс другого (магістерського) рівня вищої освіти Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка для набуття освітнього ступеня магістра освітньо-професійної програми Філологія (Англійська, німецька мови та літератури (переклад включно)) зі спеціальності 035 Філологія за другим (магістерським) рівнем вищої освіти приймаються громадяни України, які мають базову вищу освіту та освітній ступінь бакалавра (спеціаліста). Зарахування на навчання за другим (магістерським) рівнем вищої освіти відбувається на конкурсній основі за результатами вступних іспитів та рейтингової оцінки, яка складається із середнього балу кваліфікаційних іспитів з основної іноземної мови та середнього балу додатка до диплома бакалавра (спеціаліста).

Профорієнтаційна робота проводиться серед випускників бакалаврату Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка та

Голова комісії



Гамзюк М.В.

університетів регіону.

В університеті сформовано структуру студентського самоврядування, що забезпечує виконання студентами своїх обов'язків та захисту прав, дозволяє ефективно організувати змістовне дозвілля студентів тощо. Діяльність студентського самоврядування базується на «Положенні про студентське самоврядування» (протокол №5 від 19.11.2015 р.).

Кількісні показники щодо контингенту студентів, що навчаються за освітньо-професійною програмою Філологія (Англійська, німецька мови та літератури (переклад включно)) зі спеціальності 035 Філологія за другим (магістерським) рівнем вищої освіти наведено в таблиці 1.

**Таблиця 1**

**Показники формування контингенту студентів які навчаються за спеціальністю 035 Філологія (освітньо-професійна програма Філологія (Англійська, німецька мови та літератури (переклад включно)), другого (магістерського) рівня вищої освіти**

№ з/п	Показник	Роки	
		2017/2018	2018/2019
<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>
1.	Ліцензований обсяг підготовки (денна форма) / (інша форма)	25/0	25/0
2.	Прийнято на навчання, всього (осіб)	10	9
	• денна форма	10	9
	в т.ч. за держзамовленням	3	9
	• інші форми навчання	-	-
	в т.ч. за держзамовленням	-	-
	• нагороджених медалями, або тих, що отримали диплом з відзнакою	-	-
	• таких, які пройшли довгострокову підготовку і профорієнтацію	-	-
	• зарахованих на пільгових умовах	-	-
	• з якими укладені договори на підготовку	-	-
3.	Подано заяв на одне місце за формами навчання	10	15
	• денна	10	15
	• інші форми навчання (вказати, за якою формою)	-	-
4.	Конкурс абітурієнтів на місця державного	5,6	1,7

Голова комісії



Гамзюк М.В.

№ з/п	Показник	Роки	
		2017/2018	2018/2019
1	2	3	4
	замовлення		
	• денна форма	5,6	1,7
	• інші форми навчання (вказати, за якою формою)	-	-
5.	Кількість випускників ВНЗ I-II рівнів акредитації, прийнятих на скорочений термін навчання на	-	-
	• денну форму	-	-
	• інші форми (вказати, за якою формою)	-	-

Уся система навчальної, науково-дослідницької та культурно-виховної роботи Навчально-наукового інституту іноземних мов та випускової кафедри германських мов і перекладознавства спрямована на збереження контингенту студентів, формування їх високого професіоналізму як майбутніх перекладачів, готовності творчо працювати.

*Висновок: За результатами проведення перевірки експертна комісія дійшла наступного висновку: у Дрогобицькому державному педагогічному університеті імені Івана Франка сформована розгорнута система профорієнтаційної роботи і стан роботи щодо формування контингенту студентів відповідає державним вимогам з акредитації освітньо-професійної програми Філологія (Англійська, німецька мови та літератури (переклад включно)) спеціальності 035 Філологія галузі знань 03 Гуманітарні науки другого (магістерського) рівня вищої освіти.*

**ВІДПОВІДНІСТЬ МАТЕРІАЛЬНО-ТЕХНІЧНОГО  
ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНОЇ ПРОГРАМИ  
ФІЛОЛОГІЯ (АНГЛІЙСЬКА, НІМЕЦЬКА МОВИ ТА ЛІТЕРАТУРИ  
(ПЕРЕКЛАД ВКЛЮЧНО)) ЗІ СПЕЦІАЛЬНОСТІ 035 ФІЛОЛОГІЯ  
ГАЛУЗІ ЗНАНЬ 03 ГУМАНІТАРНІ НАУКИ ДРУГОГО  
(МАГІСТЕРСЬКОГО) РІВНЯ ВИЩОЇ ОСВІТИ ЛІЦЕНЗІЙНИМ  
УМОВАМ ПРОВАДЖЕННЯ ОСВІТНЬОЇ ДІЯЛЬНОСТІ ЗАКЛАДІВ  
ОСВІТИ**

Для підготовки здобувачів другого (магістерського) рівня вищої освіти за освітньо-професійною програмою Філологія (Англійська, німецька мови та літератури (переклад включно)) університет має достатню матеріально-технічну базу.

Голова комісії



Гамзюк М.В.

Експертна комісія перевірила оригінали документів, які засвідчують права на володіння навчальними приміщеннями Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. Матеріально-технічна база ДДПУ в цілому забезпечує виконання головних завдань щодо підготовки фахівців з вищої освіти.

Підготовка перекладачів здійснюється у навчальному корпусі № 7 у м. Дрогобичі, за адресою вул. Леся Курбаса, 2. Загальна площа складає 6712,2 м<sup>2</sup>, навчальна (робоча) площа – 5418,1 м<sup>2</sup>. Приміщення є власністю університету. У розпорядженні Навчально-наукового інституту іноземних мов знаходяться 39 аудиторій (з них 4 розраховані на 150-200 студентів, 6 – на 30-50 студентів). Матеріально-технічна база Навчально-наукового інституту іноземних мов, яку використовує кафедра германських мов і перекладознавства, дає змогу забезпечити проведення навчально-виховного процесу. Кафедра має окреме приміщення, в якому є робоче місце для кожного викладача. За останні три роки обладнано 7 кабінетів англійської мови. Приміщення Навчально-наукового інституту іноземних мов підключене до загальноміської мережі водопостачання та каналізації та має власне автономне опалення. Навчальні приміщення забезпечені достатнім природним та штучним освітленням.

Здобувачі вищої освіти забезпечені навчальною площею. На одного студента припадає 2,6 м<sup>2</sup>, що відповідає чинним нормам.

У Навчально-науковому інституті іноземних мов введено в дію три комп'ютерні класи (34 місця), які забезпечені лінгвістичними програмами навчання, дві наукові лабораторії: науково-дослідна лабораторія «Англомовні мовознавчі та літературознавчі студії у контексті сучасної іншомовної освіти», науково-дослідна лабораторія «Австрійсько-українські студії»; комп'ютерна лабораторія імені О. Грицяя, три культурно-освітніх центри (австрійський, французький, англійський), три відеозали для перегляду необхідної відеопродукції.

Навчально-науковий інститут іноземних мов оснащений у достатній кількості сучасною комп'ютерною та копіювальною технікою, друкуючими і скануючими пристроями.

Спеціалізовані кабінети з ПК Навчально-наукового інституту іноземних мов працюють згідно розкладу навчальних занять, а в позанавчальний час використовується студентами для виконання їхніх індивідуальних завдань.

Спеціалізовані кабінети забезпечені науково-методичною літературою, методичними вказівками до занять, наочними посібниками, дидактичними матеріалами. Лекційні аудиторії обладнані стаціонарними мультимедійними системами. При проведенні практичних занять з «Комп'ютерна обробка тексту», «Техніка перекладу (перша ІМ)», «Інформаційні технології в перекладі», «Техніка усного перекладу», «Практикум з мовної комунікації

Голова комісії



Гамзюк М.В.

(перша ІМ)» у спеціалізованих кабінетах з ПК широко використовуються прикладні комп'ютерні програми.

Загальноуніверситетська бібліотека та інститутська бібліотека з читальними залами знаходяться у розпорядженні студентів і викладачів Навчально-наукового інституту іноземних мов. Фонд навчальних посібників, художньої та довідкової літератури становить 620275 примірників. Крім цього, на кожній кафедрі є фонд іноземномовних видань, який налічує понад 3 тис. примірників.

У навчальному корпусі знаходиться їдальня загальною площею 600,6 м<sup>2</sup> на 70 посадкових місць. Медичне обслуговування студентів проводиться в університетському медичному пункті, що знаходиться в навчальному корпусі №1. Студенти, які потребують лікування, забезпечуються путівками для санаторно-курортного лікування та оздоровлення.

Студенти Навчально-наукового інституту іноземних мов забезпечені житлом і проживають у гуртожитку № 5 за адресою вул. Володимира Великого, 5. У гуртожитку є бібліотека, читальні зали, кімнати відпочинку.

Матеріально-технічна база випускової кафедри германських мов і перекладознавства дає можливість якісно забезпечити проведення навчально-виховного процесу. Кафедра розміщена в аудиторії № 312 загальною площею 65 м<sup>2</sup>, що відповідає чинним вимогам.

*Висновок: Експертна комісія констатує, що рівень матеріально-технічного, інформаційного та іншого ресурсного забезпечення, укомплектованості навчальною і методичною літературою навчального процесу в межах освітньо-професійної програми Філологія (Англійська, німецька мови та літератури (переклад включно)) відповідає сучасним вимогам. Матеріально-технічна база ДДПУ імені Івана Франка в цілому забезпечує виконання головних завдань щодо підготовки здобувачів другого (магістерського) рівня вищої освіти.*

**ВІДПОВІДНІСТЬ НАВЧАЛЬНО-МЕТОДИЧНОГО ТА  
ІНФОРМАЦІЙНОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ФАХІВЦІВ ОСВІТНЬО-  
ПРОФЕСІЙНОЇ ПРОГРАМИ ФІЛОЛОГІЯ (АНГЛІЙСЬКА,  
НІМЕЦЬКА МОВИ ТА ЛІТЕРАТУРИ (ПЕРЕКЛАД  
ВКЛЮЧНО)) ЛІЦЕНЗІЙНИМ УМОВАМ ПРОВАДЖЕННЯ ОСВІТНЬОЇ  
ДІЯЛЬНОСТІ ЗАКЛАДІВ ОСВІТИ**

Основою для організації освітнього процесу є відповідні навчальні плани. Відповідно до навчальних планів, випускова кафедра складає щорічні плани навчально-методичних видань і додатково замовляють нову навчально-методичну літературу для бібліотек університету, що має два фонди – на паперових та електронних носіях. Бібліотечний фонд педагогічного університету щорічно поповнюється новими періодичними виданнями.

Голова комісії



Гамзюк М.В.

Експертна комісія перевірила рівень забезпечення студентів підручниками і навчальними посібниками щодо їх відповідності Наказу МОН №689 від 13.06.2012 (наявність щонайменше одного підручника на трьох студентів денної форми відповідно до списку основної літератури).

Викладачами, що забезпечують освітній процес за освітньо-професійною програмою Філологія (Англійська, німецька мови та літератури (переклад включно)) за останні 5 років опубліковано:

- а) монографії – 7;
- б) посібники з грифом МОН – 2;
- в) підручники з грифом університету – 1;
- г) посібники з грифом університету – 21;

Випусковою кафедрою здійснюється постійна робота щодо комп'ютеризації освітнього процесу. Впроваджуються пакети прикладних програм, розроблені спеціалізованими закладами та викладачами кафедр Університету. Науково-педагогічні працівники і студенти мають безперешкодний доступ до інформаційно-комунікаційних ресурсів мережі Інтернет завдяки достатній кількості відповідного технічного обладнання як у бібліотеках педагогічного університету, так і у навчальних лабораторіях.

З метою поліпшення якості освітнього процесу діє науково-методична рада факультету та науково-методична рада Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. Основними напрямками їх діяльності є: розробка програм підготовки фахівців різного рівня, вивчення та впровадження нових технологій навчання, встановлення нормативного змісту та обсягів навчальних дисциплін, розробка робочих та семестрових планів, замовлення необхідного методичного та інформаційного забезпечення освітнього процесу та інше.

Викладачами випускових кафедр розроблені навчально-методичні комплекси з усіх дисциплін. До нього входять:

- робоча навчальна програма відповідної дисципліни;
- навчальний контент;
- перелік завдань до практичних та семінарських занять;
- перелік завдань або інструктивно-методичні матеріали до самостійної роботи;
- завдання для поточного і підсумкового контролю;
- пакети комплексних контрольних робіт;
- екзаменаційні матеріали (білети);
- тематика курсових та дипломних робіт магістрів.

Комісія встановила, що бібліотечні та кафедральні книжково-інформаційні фонди забезпечують підготовку бакалаврів необхідною навчально-методичною літературою різних років видання та електронними підручниками відповідно до переліку навчальних дисциплін на 100%.

Голова комісії



Гамзюк М.В.

Центральна бібліотека має в достатній кількості навчальну літературу з фахових дисциплін (підручники, навчальні посібники), створюється електронна бібліотека навчально-методичної та наукової літератури. Станом на 1.10.2018 р. книжковий фонд бібліотеки складає 730689 облікових одиниць, в тому числі в абонементі №3, який знаходиться у корпусі № 7, бібліотечний фонд становить 74 548 облікових одиниць бібліотечний фонд університету та інституту щорічно поповнюється новою літературою.

При інституті іноземних мов діє «Австрійська бібліотека» з книжковим фондом понад 5 000 іншомовних видань.

Читальні зали забезпечені в достатній кількості періодичними виданнями, зокрема для спеціальності Філологія: «English Language and Culture», «Іноземна філологія», «Всесвіт», «Deutsch», «Digest», «Англійська мова та література», «Мовознавство», «Теорія і практика перекладу» та інші.

Актуальні розробки сучасної філологічної науки висвітлюються викладачами кафедр, які забезпечують викладання навчальних дисциплін для здобувачів другого (магістерського) рівня вищої освіти за освітньо-професійною програмою Філологія (Англійська, німецька мови та літератури (переклад включно)) у періодичних виданнях – «Проблеми гуманітарних наук: Філологія», «Людинознавчі студії» Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка.

З метою вдосконалення навчально-методичної роботи з магістрами, працівниками випускової кафедри створено відеотеки й фонотеки, що періодично поповнюються, укладено навчально-методичне забезпечення для застосування інноваційних технологій у процесі викладання дисциплін філологічного напрямку. На кафедрах розпочато переведення фонду наочності для фахових занять на електронні носії, що полегшує процес ознайомлення студентів із необхідною інформацією та організацію їхньої самопідготовки.

У результаті перевірки встановлено, що випускова кафедра має у своєму розпорядженні додаткову навчально-методичну та наукову літературу, яка сприяє проведенню семінарських і практичних занять, організації самостійної роботи студентів, підготовці випускових робіт.

З метою кращого забезпечення навчального процесу друкованою продукцією в університеті діє редакційно-видавничий відділ, обладнаний сучасною комп'ютерною і поліграфічною технікою.

Можливість доступу викладачів і студентів до інформаційних джерел забезпечується наявністю в Навчально-науковому інституті іноземних мов спеціалізованих кабінетів та лабораторій з ПК, які мають локальну мережу та доступ до мережі Internet. Навчально-науковий інститут іноземних мов, має мережу персональних комп'ютерів, які використовуються в навчальному процесі, науковій роботі й управлінні. Наявність достатньої кількості сучасної комп'ютерної техніки та спеціально складеного розкладу самостійної роботи у комп'ютерних класах дозволяє студентам отримувати

Голова комісії



Гамзюк М.В.

необхідну інформацію. У процесі підготовки використовуються сучасні програмні продукти.

Відповідно до функціонального призначення всі приміщення укомплектовані необхідними матеріалами, технічними та наочними засобами навчання й обробки інформації. Із метою вдосконалення навчально-методичної роботи зі студентами працівниками кафедр зібрано наукову, монографічну і навчально-методичну літературу, періодичні видання, які необхідні для роботи викладачів і студентів. Окрім цього, фонд кафедри постійно поповнюється новими інформаційно-методичними матеріалами, збірниками науково-практичних конференцій.

Забезпеченість навчальних дисциплін робочими програмами становить 100%. Аналіз програм навчальних дисциплін свідчить про відповідність змісту і мети підготовки фахівців другого (магістерського) рівня вищої освіти за освітньо-професійною програмою Філологія (Англійська, німецька мови та літератури (переклад включно)) сучасним досягненням науки, технологіям і методам навчання.

Навчальним планом підготовки фахівців за освітньо-професійною програмою Філологія (Англійська, німецька мови та літератури (переклад включно)) галузі знань 03 Гуманітарні другого (магістерського) рівня вищої освіти передбачено перекладацьку практику (у 3 семестрі, тривалістю 4 тижні) та педагогічну практику (у 3 семестрі, тривалістю 4 тижні). Практики проводяться на підставі «Положення про проведення практики студентів вищих навчальних закладів України», затвердженому наказом Міністерства освіти України № 93 від 8 квітня 1993 р., «Положення про навчальні практики студентів Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка», затвердженого Вченою радою Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка.

Для проведення практик розроблені навчальні програми відповідно до вимог, чітко визначені бази практик, укладені довгострокові угоди з установами про використання їхніх структур як баз для проходження практик, розроблені методичні вказівки та рекомендації, а також щоденники, в яких висвітлюються змістовні аспекти та завдання практик.

Експертною комісією встановлено, що проведення перекладацької і педагогічної практики відбувається у відповідності з робочою навчальною програмою на відповідних базах, з якими підписано безстрокові угоди (Таблиця 2).

Практики завершуються підготовкою звіту та його захистом на підсумковій конференції.

*Висновок: Експертна комісія зазначає, що рівень матеріально-технічного, інформаційного та іншого ресурсного забезпечення, наявності навчальної і методичної літератури відповідає нормативним вимогам і дозволяє забезпечити якісну підготовку здобувачів другого (магістерського)*

Голова комісії



Гамзюк М.В.

*рівня вищої освіти за освітньо-професійною програмою Філологія (Англійська, німецька мови та літератури (переклад включно)) У бібліотеці університету наявні фахові періодичні видання 2018р. для освітньо-професійної програми Філологія (Англійська, німецька мови та літератури (переклад включно)), у кількості сім найменувань, що відповідає нормативним вимогам.*

**ВІДПОВІДНІСТЬ СТАНУ НАУКОВО-ДОСЛІДНОЇ РОБОТИ  
НАУКОВО-ПЕДАГОГІЧНИХ ПРАЦІВНИКІВ ТА СТУДЕНТІВ  
ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНОЇ ПРОГРАМИ ФІЛОЛОГІЯ (АНГЛІЙСЬКА,  
НІМЕЦЬКА МОВИ ТА ЛІТЕРАТУРИ (ПЕРЕКЛАД ВКЛЮЧНО)) ЗІ  
СПЕЦІАЛЬНОСТІ 035 ФІЛОЛОГІЯ ЗА ДРУГИМ (МАГІСТЕРСЬКИМ)  
РІВНЕМ ВИЩОЇ ОСВІТИ ЛІЦЕНЗІЙНИМ ТА АКРЕДИТАЦІЙНИМ  
УМОВАМ ПРОВАДЖЕННЯ ОСВІТНЬОЇ ДІЯЛЬНОСТІ ЗАКЛАДІВ  
ОСВІТИ**

Науково-педагогічні працівники кафедри германських мов і перекладознавства проводять активну науково-дослідну роботу, реалізуючи її в рамках колективної наукової теми: «Мовознавчі та літературознавчі студії у контексті взаємодій національних культур та сучасної іншомовної освіти», яку подано до затвердження вченою радою ДДПУ ім. І.Франка.

Науково-педагогічні працівники підбираються шляхом конкурсного відбору на заміщення вакантних посад. Завдяки конкурсному відбору викладацький склад оновлюється не тільки кількісно та якісно.

Завідувач випускової кафедри доктор філологічних наук, професор, відмінник освіти України, заслужений діяч науки і техніки України, академік АН вищої школи України, член Національної спілки письменників України М.І. Зимомря, входить до редколегії низки фахових видань в Україні та міжнародних наукових видань, у тім числі Тернопільського національного університету імені Володимира Гнатюка, Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка та ін. Основою кадрового забезпечення кафедри є відомі в Україні науковці та педагоги. Серед них доктор наук, професор З.Г. Коцюба, а також доценти О.К. Яскевич, В.Д. Сліпецька, І.М. Сирко, Я.М. Лопушанський, М.П. Лук'янченко, Н.Є. Коваль, Г.С.Палиця, П.П. Летнянчин, О.В. Коляса, О.Б. Шагала.

Викладачі кафедри постійно презентують результати власних наукових досліджень на науково-практичних конференціях, семінарах, круглих столах різного рівня. На кафедрі діють постійні наукові та методичні семінари, на яких обговорюються актуальні теоретично-методологічні проблеми філологічної науки.

Важливе місце в роботі викладачів кафедри приділяється керівництву науково-дослідною роботою студентів. Вони виконують курсові та

Голова комісії



Гамзюк М.В.

магістерські дослідження з актуальних питань філології, беруть участь у роботі 3 студентських наукових гуртків: «Лінгвокраїнознавчі студії», «Художній переклад», «Лабораторія науково-технічного перекладу».

Результати власної науково-дослідницької діяльності щорічно представляють та науково-практичних конференціях різного рівня. Здобувачів вищої освіти також заохочують до участі у внутрішньо-університетських, всеукраїнських або міжнародних конференціях, до поглиблення експериментальної роботи в межах заявлених тем досліджень. У межах науково-дослідної роботи студентів організована робота груп під керівництвом докторів філологічних наук, професорів Зимомрі М.І., Коцюби З.Г., викладача Мацьків М.Я. З 2006 р. на факультеті видається «Вісник факультету інституту іноземних мов» та фаховий вісник, який включений до наукометричних баз (з 2014 р.) «Науковий вісник Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка» Серія «Філологічні науки» Мовознавство, а також розробляються нові форми наукової і творчої діяльності студентів.

Наукова діяльність на випусковій кафедрі організована на належному рівні. Планування, основні напрямки науково-дослідної роботи проводяться у відповідності з профілем підготовки магістріві пріоритетним напрямком наукової діяльності кафедри у рамках комплексної кафедральної теми «Мовознавчі та літературознавчі студії у контексті взаємодій національних культур та сучасної іншомовної освіти» й актуальними проблемами підготовки фахівців у галузі філології.

Одним із способів представлення наукових пошуків обрано проведення науково-практичних конференцій. З 2013 по 2018 роки кафедрою германських мов і перекладознавства організовано та проведено:

1. Всеукраїнська науково-практична конференція «Українське слово мовами народів світу», (21 березня 2013 р.)
2. «Українське слово мовами народів світу» Всеукраїнська науково-практична конференція присвячена 200-й річниці від дня народження Тараса Шевченка, (24 лютого 2014 р.)
3. «Українське слово мовами народів світу» Всеукраїнська науково-практична конференція присвячена 201-й річниці від дня народження Тараса Шевченка, (12 березня 2015 р.)
- 4.«Українське слово мовами народів світу» Всеукраїнська науково-практична конференція присвячена 202-й річниці від дня народження Тараса Шевченка, (10 березня 2016 р.)
5. «Англійська мова у ХХІ столітті: спосіб мислення, професійної комунікації та діалогу культур» Міжуніверситетський круглий стіл з міжнародною участю, (8 квітня 2016 р.).

Голова комісії



Гамзюк М.В.

6. «Українське слово мовами народів світу» Всеукраїнська науково-практична конференція присвячена 203-й річниці від дня народження Тараса Шевченка, (16 березня 2017 р.)

7. «Українське слово мовами народів світу» Всеукраїнська науково-практична конференція присвячена 204-й річниці від дня народження Тараса Шевченка, (14 березня 2018 р.)

Викладачі кафедри презентують результати теоретичних та експериментальних узагальнень у статтях, доповідях на Всеукраїнських, міжнародних наукових та науково-практичних конференціях (Київ, Тернопіль, Львів, Ужгород, Луцьк, Донецьк, Ченстохова (Польща), Снина (Словаччина) та ін.).

Викладачі кафедри германських мов і перекладознавства підтримують наукові зв'язки з Інститутом літератури НАН України, Київським національним університетом імені Тараса Шевченка, Київським національним лінгвістичним університетом, Львівським національним університетом імені Івана Франка, Прикарпатським національним університетом імені Василя Стефаника та іншими навчальними закладами.

Співпраця з науковими закладами України полягає у рецензуванні підручників та посібників, опонуванням дисертацій (М.І. Зимомря, З.Г. Коцюбата ін.).

*Висновок: Експертна комісія відзначає, що рівень науково-дослідної роботи на кафедрі германських мов і перекладознавства Навчально-наукового інституту іноземних мов Дрогобицького державного педагогічного університету, її організація та результати свідчать про відповідність підготовки фахівців за освітньо-професійною програмою Філологія (Англійська, німецька мови та літератури (переклад включно)) зі спеціальності 035 Філологія галузі знань 03 Гуманітарні науки другого (магістерського) рівня вищої освіти Ліцензійним умовам провадження освітньої діяльності закладів освіти та Державним вимогам до акредитації.*

**ВІДПОВІДНІСТЬ ЯКІСНИХ ХАРАКТЕРИСТИК ПІДГОТОВКИ  
ФАХІВЦІВ ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНОЇ ПРОГРАМИ ФІЛОЛОГІЯ  
(АНГЛІЙСЬКА, НІМЕЦЬКА МОВИ ТА ЛІТЕРАТУРИ (ПЕРЕКЛАД  
ВКЛЮЧНО)) ЗІ СПЕЦІАЛЬНОСТІ 035 ФІЛОЛОГІЯ ГАЛУЗІ ЗНАНЬ 03  
ГУМАНІТАРНІ НАУКИ  
ЗА ДРУГИМ (МАГІСТЕРСЬКИМ) РІВНЕМ ВИЩОЇ ОСВІТИ  
ДЕРЖАВНИМ ВИМОГАМ ДО АКРЕДИТАЦІЇ**

Експертною комісією проведено аналіз рівня загальної та професійної підготовки магістрів. Заліки з дисциплін, робочі програми яких передбачають проведення семінарських або практичних занять, виставляються на

Голова комісії



Гамзюк М.В.

останньому практичному чи семінарському занятті за результатами поточного контролю і контрольних робіт, колоквиумів, співбесід.

Результати екзаменаційних сесій та атестацій обговорюються на засіданнях кафедри, вченої ради Навчально-наукового інституту іноземних мов, студентських групах.

Аналіз результатів освітньої діяльності, проведений за показниками успішності студентів (остання екзаменаційна сесія), підтверджує достатній рівень підготовки магістрів. У цілому показники успішності (середній бал, абсолютна успішність) та якість навчання студентів які навчаються за освітньо-професійною програмою Філологія (Англійська, німецька мови та літератури (переклад включно)) відповідають вимогам акредитації.

З метою підготовки до акредитації освітньо-професійної програми Філологія (Англійська, німецька мови та літератури (переклад включно)), проведення самоаналізу передбачалось написання комплексних контрольних робіт студентами II курсу другого (магістерського) рівня вищої освіти.

Підготовка фахівців, які навчаються за освітньо-професійною програмою Філологія (Англійська, німецька мови та літератури (переклад включно)) за спеціальністю 035 Філологія другого (магістерського) рівня вищої освіти на основі навчального плану передбачає здійснення регулярного контролю якості знань студентів. Основні форми контролю – іспити та заліки, а також комплексні контрольні роботи (ККР), ректорські та директорські контрольні роботи. Для проведення Підсумкової атестації укладені програми, методичні розробки та екзаменаційні білети, схвалені на засіданні кафедр та затверджені Радою Навчально-наукового інституту іноземних мов.

З метою підготовки до акредитації освітньо-професійної програми Філологія (Англійська, німецька мови та літератури (переклад включно)) другого (магістерського) рівня вищої освіти під час проведення самоаналізу передбачалось написання комплексних контрольних робіт студентами I року навчання. З циклу загальної підготовки виконувались ККР з дисциплін «Загальне мовознавство» та «Філософія освіти». Якісна успішність із дисциплін цього циклу складає 60,0%, абсолютна – 100%.

З циклу професійної підготовки студенти виконували ККР дисциплін: «Методологія лінгвістичних і перекладознавчих досліджень», «Практикум з мовної комунікації (англ. мова)» та «Техніка перекладу (німецька мова)». Абсолютна успішність з цього циклу становить 100%, якісна – 57%.

Загалом результати виконання ККР внаслідок проведеного самоаналізу освітньо-професійної програми Філологія (Англійська, німецька мови та літератури (переклад включно)) спеціальності 035 Філологія другого (магістерського) рівня вищої освіти відповідають вимогам щодо проведення її акредитації. Виконували ККР 100% студентів від загального їх числа.

Голова комісії



Гамзюк М.В.

Абсолютна успішність виконання ККР для другого (магістерського) рівня вищої освіти становить 100%, якісна – 58,5% .

При порівнянні результатів виконання комплексних контрольних робіт під час проведення первинної акредитаційної експертизи і даних самоаналізу встановлена розбіжність відповідно до норм показників у межах допустимих відхилень (Табл.3).

Про належний рівень підготовки студентів, які навчаються за освітньо-професійною програмою Філологія (Англійська, німецька мови та літератури (переклад включно)) спеціальності 035 Філологія свідчать результати захисту курсових робіт. Дослідження виконуються за тематикою, розробленою фаховими кафедрами, на яких є необхідна організаційно-методична документація щодо написання і захисту наукових робіт. Наукові дослідження студентів присвячені вивченню актуальних проблем перекладознавства, контрастивної лінгвістики та порівняльного літературознавства.

За результатами проведення контролю курсових робіт студентів, які навчаються за освітньо-професійною програмою Філологія (Англійська, німецька мови та літератури (переклад включно)) спеціальності 035 Філологія склала 100%, якість навчання – 71%, середній бал 4.

*Висновки: експертна комісія констатує, що показники проведених експертних вимірювань, аналіз проведених комплексних контрольних робіт, результатів екзаменаційних сесій, порівняльний аналіз з результатами самоперевірки показав, що рівень підготовки фахівців освітньо-професійної програми Філологія (Англійська, німецька мови та літератури (переклад включно)) зі спеціальності 035 Філологія за другим (магістерським) рівнем вищої освіти відповідає Ліцензійним умовам провадження освітньої діяльності закладів освіти та Державним вимогам до акредитації.*

## **МІЖНАРОДНІ ЗВ'ЯЗКИ**

Навчально-науковий інститут іноземних мов співпрацює з такими зарубіжними вищими навчальними закладами та організаціями:

Університет прикладних наук ВІВЕС, місто Кортрейк (Бельгія) Маскатінський коледж (США), Католицький коледж Сен-Жан у м. Верден (Франція), Університет лінгвістики у м. Безансон (Франція), Віденський педагогічний університет (Австрія), Віденський університет (Австрія), Інсбрукський університет (Австрія), Міністерство європейських та міжнародних справ Австрії (Австрія), Міністерство освіти, культури та мистецтв Австрії, Австрійська служба академічних обмінів (Австрія), Люблінський університет ім. Марії Кюрі-Скадовської (Польща), Люблінський католицький університет (Польща), Жешівський університет (Польща), Ягелонський університет (Польща), Полонійна академія у Ченстохові (Польща), Університет ім. Т.Г. Масарика у Брно (Чехія),

Голова комісії



Гамзюк М.В.

Університет ім. М. Белея у Банській-Бистриці (Словаччина), Гданська вища гуманістична школа (Польща), Інститут польської філології Академії Подляської у Седльце (Польща). Укладено багатосторонню угоду про співпрацю з університетом КАТО-ВІВЕС (Бельгія), неурядовою організацією ОРАДЯ, центром інклюзивної освіти Кристал (Румунія),

За сприяння Генерального консульства Республіки Польща в Україні наші студенти-полоністи з 2005 року мають можливість проходити короткотермінові стажування у Польщі, зокрема при Люблінському університеті ім. Марії Кюрі-Склодовської та Люблінському католицькому університеті, а з 2014 року у рамках проекту "Подвійний диплом" паралельно навчатися в Полонійній академії в Ченстохові з залученням коштів стипендіальної програми Erasmus+. Від 2009/10 н.р. налагоджено щосеместрове стажування студентів при Віденському педагогічному інституті, зараз ведуться підготовчі роботи з підписання аналогічних угод з Іннсбрукським та Грацьким педагогічними інститутами (Австрія).

*Висновок: Експертна комісія констатує, що завдяки міжнародним зв'язкам викладачі та студенти Навчально-наукового інституту іноземних мов мають змогу переймати міжнародний досвід викладання, організовувати та реалізовувати спільні міжнародні академічні та науково-дослідні проекти, дотримуючись стандартів академічної доброчесності.*

## **ВИХОВНА РОБОТА**

Виховна робота у Дрогобицькому державному університеті імені Івана Франка полягає у формуванні професійних якостей сучасного фахівця як людини, особистості; проведенні інформаційно-просвітницької, культурно-виховної роботи серед студентів, розвитку їх творчих та інтелектуальних здібностей, залученні до різноманітної діяльності за інтересами, участі в культурно-освітній, спортивно-оздоровчій та інших видах діяльності навчального закладу в цілому; безпосередній участі у реалізації заходів, що проводяться студентським самоврядуванням, адміністрацією Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка; організації роботи наставників академічних груп (робота з активом академічної групи, індивідуальна виховна робота зі студентами групи).

Дирекція Навчально-наукового інституту іноземних мов у своїй діяльності керується такими принципами: системність процесу виховання; безперервність у вихованні; поєднання історичних, національних, культурних і загальнолюдських цінностей у вихованні; розвиток національної свідомості та всебічно розвиненої особистості, прищеплення любові до свого народу, поваги до його культури, традицій, звичаїв, а також поваги до культури інших народів, оволодіння цінностями української та світової культури в усіх сферах життєдіяльності.

Голова комісії



Гамзюк М.В.

Виховна діяльність кафедри германських мов і перекладознавства втілюється в таких організаційно-виховних заходах, як: тематичні зустрічі та «круглі столи», що присвячені забезпеченню умов для самореалізації особистості, розвитку світоглядної культури, формуванню національно-патріотичної свідомості, формуванню правової культури; конкурси наукових робіт з лінгвістики, відвідування студентами різноманітних форумів, сучасних підприємств та організацій, музеїв, театрів, кіно, визначних пам'яток історії та культури України.

Здобувачі вищої освіти освітньо-професійної програми Філологія (Англійська, німецька мови та літератури (переклад включно)) зі спеціальності 035 Філологія галузі знань 03 Гуманітарні науки другого (магістерського) рівня вищої освіти демонструють стійкі, присвячені професійним святкам, проводять майстер-класи, благодійні ярмарки, флеш-моби, фотоконкурси, екскурсії та походи, а також навчальні тренінги, які проводяться викладачами кафедри в процесі викладання фахових дисциплін.

*Висновок: Експертна комісія вважає, що у Дрогобицькому державному університеті імені Івана Франка проводиться виховна робота, яка формує у студентів високу духовну культуру та моральні якості, почуття патріотизму, вірність традиціям українського народу і задовольняє їхні естетичні потреби через впровадження культурно-просвітницьких заходів.*

### **ЗАУВАЖЕННЯ ТА ПРОПОЗИЦІЇ**

Експертна комісія вважає за доцільне висловити керівництву Дрогобицького державного університету імені Івана Франка зауваження та рекомендації, що не впливають на загальне позитивне рішення, але дозволяють поліпшити якість підготовки фахівців заявленого напрямку підготовки:

1. Звернути увагу на кадрове забезпечення викладання дисципліни "Правові основи діяльності перекладача та викладача вищої школи";
2. Активізувати роботу науково-педагогічних працівників випускової кафедри щодо збільшення кількості публікацій у фахових виданнях, що входять до міжнародних наукометричних баз (WebofScience, Scopus, Scopernicus).
3. Продовжити наповнення електронного репозитарію кафедр, які забезпечують підготовку фахівців.

### **ЗАГАЛЬНІ ВИСНОВКИ ЕКСПЕРТНОЇ КОМІСІЇ**

На підставі поданих матеріалів Дрогобицького державного університету імені Івана Франка для проведення первинної акредитаційної експертизи та перевірки результатів освітньої діяльності на місці експертна

Голова комісії



Гамзюк М.В.

комісія дійшла висновку, що кадрове, наукове, навчально-методичне, матеріально-технічне, інформаційне забезпечення та якість підготовки фахівців, внутрішня система забезпечення якості освітньої діяльності за освітньо-професійною програмою Філологія (Англійська, німецька мови та літератури (переклад включно)) зі спеціальності 035 Філологія галузі знань 03 Гуманітарні науки другого (магістерського) рівня вищої освіти у Дрогобицькому державному педагогічному університеті імені Івана Франка загалом відповідають Ліцензійним умовам провадження освітньої діяльності закладів освіти та Державним вимогам до акредитації.

Показники якості освітньої діяльності Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка відповідають Ліцензійним умовам провадження освітньої діяльності закладів освіти та Державним вимогам до акредитації освітньо-професійної програми Філологія (Англійська, німецька мови та літератури (переклад включно)) зі спеціальності 035 Філологія галузі знань 03 Гуманітарні науки другого (магістерського) рівня вищої освіти .

*Висновок: На підставі вказаного вище експертна комісія МОН України дійшла висновку щодо можливості Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка здійснювати підготовку фахівців з освітньо-професійної Філологія (Англійська, німецька мови та літератури (переклад включно)) зі спеціальності 035 Філологія галузі знань 03 Гуманітарні науки другого (магістерського) рівня вищої освіти з ліцензійним обсягом 25 осіб денної форми навчання.*

### **Перевірено і відповідає дійсності:**

#### **Голова експертної комісії:**

Завідувач кафедри німецької філології  
Київського національного лінгвістичного університету,  
доктор філологічних наук, професор, голова комісії

М.В. Гамзюк

#### **Член експертної комісії:**

Завідувач кафедри філології та перекладу  
Івано-Франківського національного  
технічного університету нафти і газу,  
доктор філологічних наук, професор

О.В. Когут

#### **З експертними висновками ознайомлена**

Ректор Дрогобицького державного педагогічного  
університету імені Івана Франка, доктор  
філософських наук, професор

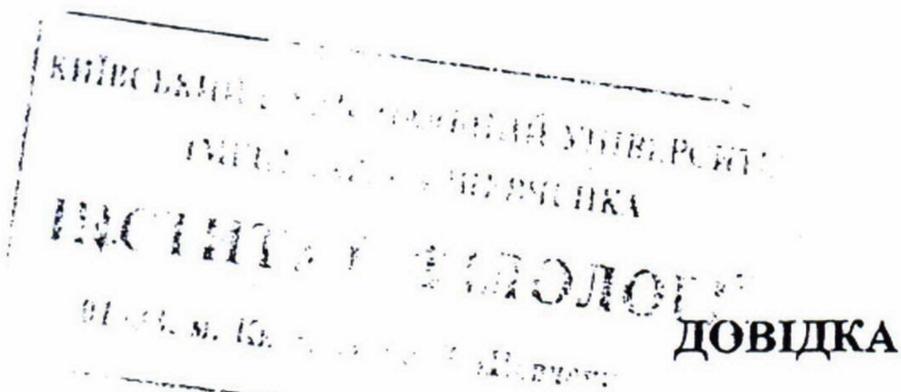


Н.В. Скотна

30 листопада 2018 р.

Голова комісії

Гамзюк М.В.



Видана доктору філологічних наук, професору Зимомрі Миколі Івановичу, завідувачу кафедри германських мов і перекладознавства Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка,

що підтверджує проходження стажування з відривом від виробництва при кафедрі теорії та компаративістики Інституту філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка у відповідності з наказом № 250-К від 15.09. 2014 р., в рамках угоди про співпрацю між Дрогобицьким державним педагогічним університетом імені Івана Франка та Київським національним університетом імені Тараса Шевченка,

від 01. 10. до 30.11. 2014 року.

Усі аспекти, передбачені індивідуальним планом підвищення кваліфікації (стажування), успішно виконані.

Директор Інституту філології Київського національного

університету імені Тараса Шевченка

проф. Г.Ф.Семенюк

Завідувач кафедри теорії літератури та компаративістики

Інституту філології Київського національного

університету імені Тараса Шевченка

проф. Л.В. Грицик

Голова експертної комісії

М.В.Гамзюк



кач 11111 20  
09836703

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
ДЕРЖАВНИЙ ВИЩИЙ НАВЧАЛЬНИЙ ЗАКЛАД  
«УЖГОРОДСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ»  
НАКАЗ

м. Ужгород

16.11. 2015

№ 383/09-28

Про підвищення кваліфікації  
викладачів

Відповідно до “Положення про підвищення кваліфікації викладачів стажування педагогічних і науково-педагогічних працівників вищих навчальних закладів”, затвердженого наказом Міністерства освіти і науки молоді і спорту України від 24.01.2013р. № 48,

НАКАЗУЮ:

1. Дозволити пройти стажування доценту кафедри германських мов перекладознавства Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка ЛЕТНЯНЧИНУ Петру Петровичу на кафедрі теорії та практики перекладу з 16 листопада по 15 грудня 2015 року.

2. Керівником стажування доцента ЛЕТНЯНЧИНА П.П. призначити за кафедрі професора ЗИМОМРЮ І.М.

Підстава: направлення ректора Дрогобицького державного педагогічного університету ім. І. Франка проф. Скотної Н.В., резолюція проректора Фекети В.П.

3. Контроль за виконанням наказу покласти на проректора В.П. Фекету.



Ректор

В.І. Смолянко

Проректора

В.Г. Фекета

Заст. начальника навч.-методичного відділу

М.С. Лошак

Викон.: пр. спец. навч.-метод. відділу

М.В. Долешак

ВКЗ, н/в, ф-т МВ.

Голова експертної комісії

М.В. Гамзюк



МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
СХІДНОЄВРОПЕЙСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
ІМЕНІ ЛЕСІ УКРАЇНКИ

**СВІДОЦТВО**  
**про підвищення кваліфікації (стажування)**  
№ 43/17

Видано

***Лук'янченко Мар'яні Петрівні,***  
***доценту кафедри романської філології та***  
***компаративістики Дрогобицького державного***  
***педагогічного університету імені Івана Франка***

про те, що

з «28» березня 2017 р. по «28» квітня 2017 р.

вона підвищувала кваліфікацію (стажування) на кафедрі романських мов та інтерлінгвістики. За час перебування виконала затверджений індивідуальний план підвищення кваліфікації (стажування).

Наказ № 37 – К/В від 20.03.2017 р.

Зав. відділом аспірантури,

докторантури та наукових стажувань  М.Б.Філіпович



«28» квітня 2017 р.

Голова експертної комісії

М.В.Гамзюк

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
ЛЬВІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ імені ІВАНА ФРАНКА

вул. Університетська, 1, м. Львів, 79000, тел. (0322) 610-48, ф. (0322) 3402  
Е-пошта: franko.lviv.ua Кот. ВК. КО 02003987  
Управління державної реєстрації Львівської області, МДЮС 825014, р.п. 35221203001061  
М.П. Львівська обласна адміністрація, Львівська обл. № 1709818129  
Відомо: Львівська обл. № 290-Г/14-007 в Ужгороді, Львівська обл. № 1709818129  
Львівська обл. № 1709818129

16.12.2014 5436-Б

ДОВІДКА

свідчить про те, що Гамзюк Тамара Степанівна  
(ім'я, прізвище, по-батькові)

заступник завідувача кафедри мовної та міжкультурної комунікації  
(посада, кафедра, факультет)

Львівського державного педагогічного університету імені Івана Франка  
(назва установи за місцем праці)

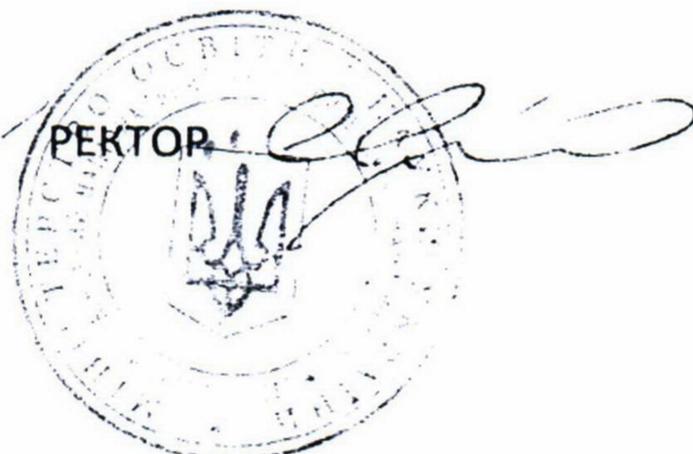
в тому, що він (вона) дійсно в період з 03.11.14р до 03.12.14р пройшов (ла) стажування  
відповідно до наказу № 3-883 від 17.10 2014 р.

при кафедрі міжкультурної комунікації та перекладознавства

Львівського національного університету імені Івана Франка.

Індивідуальний план підвищення кваліфікації ( стажування ) виконано успішно.

Завідувач кафедри



В. П. Мельник

Голова експертної комісії

М.В.Гамзюк

## ПОРІВНЯЛЬНА ТАБЛИЦЯ

**Порівняльна таблиця дотримання кадрових і технологічних вимог щодо матеріально-технічного, інформаційного та навчально-методичного забезпечення освітньої діяльності у сфері вищої освіти за освітньо-професійною програмою Філологія (Англійська, німецька мови та літератури (переклад включно)) спеціальності 035 Філологія за другим (магістерським) рівнем вищої освіти**

Найменування показника (нормативу)	Значення показника (нормативу)	Фактичне значення показника	Відхилення фактичного значення показника від нормативного
<b><i>Кадрові вимоги щодо забезпечення провадження освітньої діяльності у сфері вищої освіти</i></b>			
1. Наявність групи забезпечення спеціальності	+	+	—
2. Кількість членів групи забезпечення	3	3	0
3. У складі групи забезпечення спеціальності:			
1) частка тих, хто має науковий ступінь та/або вчене звання	60	100	+40
2) частка тих, хто має науковий ступінь доктора наук та/або вчене звання професора	30	33,3	+3,3
4. Наявність трудових договорів (контрактів) з усіма науково-педагогічними (науковими) працівниками та наказів про прийняття їх на роботу	+	+	—
<b><i>Технологічні вимоги щодо забезпечення провадження освітньої діяльності у сфері вищої освіти</i></b>			
<b><i>Матеріально-технічне забезпечення</i></b>			
1. Забезпеченість приміщеннями для проведення освітнього процесу (кв. метрів на одну особу ліцензованого обсягу з урахуванням не більше трьох змін навчання), але не менше 2000 кв. метрів	2,4	2,6	+0,2
2. Забезпеченість комп'ютерними	+		—

Голова комісії



Гамзюк М.В.

робочими місцями, лабораторіями, полігонами, обладнанням, устаткуванням, що необхідні для виконання освітніх програм		+	
3. Забезпеченість навчальних аудиторій мультимедійним обладнанням, %	30	42,9	+12,9
4. Забезпеченість здобувачів вищої освіти гуртожитком, %	100	100	0
<i>Інформаційне забезпечення</i>			
1. Забезпеченість бібліотеки вітчизняними та закордонними фаховими періодичними виданнями відповідного або спорідненого спеціальності профілю (у тому числі в електронному вигляді)	6	6	0
2. Наявність доступу до баз даних періодичних наукових видань англійською мовою відповідного або спорідненого профілю (допускається спільне користування базами кількома закладами освіти)	+	+	—
3. Наявність офіційного веб-сайту закладу освіти, на якому розміщена основна інформація про його діяльність (структура, ліцензії та сертифікати про акредитацію, освітня/освітньо-наукова/видавнича/атестаційна (наукових працівників) діяльність, зразки документів про освіту, навчальні та наукові структурні підрозділи та їх склад, перелік навчальних дисциплін, правила прийому, контактна інформація)	+	+	—
4. Наявність сторінок на офіційному веб-сайті закладу освіти англійською мовою, на якому розміщена основна інформація про діяльність (структура, ліцензії та сертифікати про акредитацію, освітні/освітньо-наукові програми, зразки документів про освіту), правила прийому іноземців та осіб без громадянства, умови навчання та проживання іноземців та осіб без громадянства, контактна інформація	+	+	—

Голова комісії



Гамзюк М.В.

(у разі започаткування або провадження підготовки іноземців та осіб без громадянства)			
<i>Наявність соціально-побутової інфраструктури:</i>			
1) бібліотеки, у тому числі читальної зали	+	+	—
2) медичного пункту	+	+	—
3) пунктів харчування	+	+	—
4) актової чи концертної зали	+	+	—
5) спортивної зали	+	+	—
6) стадіону та/або спортивних майданчиків	+	+	—
<i>Навчально-методичне забезпечення провадження освітньої діяльності у сфері вищої освіти</i>			
1. Наявність освітньо-професійної програми	+	+	—
2. Наявність навчального плану	+	+	—
3. Наявність робочих програм з усіх навчальних дисциплін навчального плану	+	+	—
4. Наявність програм з усіх видів практичної підготовки освітньої програми	+	+	—
5. Наявність методичних матеріалів для проведення підсумкової атестації здобувачів вищої освіти	+	+	—

Голова комісії



Гамзюк М.В.

## ПОРІВНЯЛЬНА ТАБЛИЦЯ

**дотримання нормативних вимог щодо якісних характеристик  
підготовки фахівців  
за освітньою програмою Філологія (Англійська, німецька мови та  
літератури (переклад включно)) спеціальності 035 Філологія  
за другим (магістерським) рівнем вищої освіти**

Назва показника (нормативу)	Значення показника (нормативу)	Фактичне значення показника	Відхилення фактичного значення показника від нормативного
1	2	3	4
<b>Якісні характеристики підготовки фахівців</b>			
1. Умови забезпечення державної гарантії якості вищої освіти			
1.1. Виконання навчального плану за показниками: перелік навчальних дисциплін, години, форми контролю, %	100	100	0
1.2. Підвищення кваліфікації викладачів постійного складу за останні 5 років, %	100	100	0
1.3. Чисельність науково-педагогічних (педагогічних) працівників, що обслуговують спеціальність і працюють у навчальному закладі за основним місцем роботи, які займаються вдосконаленням навчально-методичного забезпечення, науковими дослідженнями, підготовкою підручників та навчальних посібників, %	100	100	0
2. Результати освітньої діяльності (рівень підготовки фахівців), не менше %			
2.1. Рівень знань студентів з загальної підготовки:			
2.1.1. Успішно виконані контрольні завдання, %	90	100	+10

Голова комісії



Гамзюк М.В.

2.1.2. Якісно виконані контрольні завдання (оцінки «5» і «4»), %	50	60	+10
2.2. Рівень знань студентів з професійної підготовки:			
2.2.1. Успішно виконані контрольні завдання, %	90	100	+10
2.2.2. Якісно виконані контрольні завдання (оцінки «5» і «4»), %	50	57	+7
3. Організація наукової роботи			
3.1. Наявність у структурі навчального закладу наукових підрозділів	+	+	—
3.2. Участь студентів у науковій роботі (наукова робота на кафедрах та в лабораторіях, участь в наукових конференціях, конкурсах, виставках, профільних олімпіадах тощо)	+	+	—

Голова комісії



Гамзюк М.В.

Таблиця 2

Найменування практики	Семестр, в якому передбачена практика	Тривалість практик (тижнів)	Інформація про наявність програм практик (“+” або “-”)	Найменування бази для проходження практики	Інформація про наявність угод про проходження практик (дата, номер, строк дії)
Перекладацька практика	3	4	+	1. Лабораторія твердотільної мікроелектроніки при ДДПУ 2. Краєзнавчий музей «Дрогобиччина» 3. ТЗОВ «Тандем» 4. Туристичне агентство «Глобус» 5. ТЗОВ «Дністер» 6. ТЗОВ «Віват» 7. Санаторій «Молдова» 8. ТЗОВ «Молдедем»	1. Щорічний наказ ректора про розподіл студентів на практику по кафедрах факультету і призначення керівників практики з числа викладачів випускових кафедр 2. Угода № 1 від 7.09.15 р., строк дії - 5 років 3. Угода № 2 від 2015 р., строк дії – безстрокова (щороку автоматично продовжується ще на рік) 4. Угода № 3 від 2013 р., строк дії – безстрокова (щороку автоматично продовжується ще на рік) 5. Угода № 6 від 7.09.15 р., строк дії – 5 років 6. Угода № 12 від 7.09.15 р., строк дії – 5 років 7. Угода № 22 від 7.09.15 р., строк дії –

Голова комісії



Гамзюк М.В.

				<p>9. Лінгвістичний центр</p> <p>10. ТзОВ «Вікторія Д»</p> <p>11. Кафедра іноземних мов та технічного перекладу при Львівському державному університеті безпеки життєдіяльності</p> <p>12. Дрогобицька районна рада</p> <p>13. ТОВ «Світ - мандрів»</p> <p>14. Фізична особа - підприємець Прокопчук Б.М.</p>	<p>5 років</p> <p>8. Угода № 4 від 7.09.15 р., строк дії – 5 років</p> <p>9. Угода № 07/09 – 15/1 від 7.09.15 р., строк дії – 5 років</p> <p>10. Угода № 9 від 7.09.15 р., строк дії – 5 років</p> <p>11. Угода № 26/05 від 26.05.15 р., строк дії – 5 років</p> <p>12. Угода № 01/2016 від 7.09.15 р., строк дії – 5 років</p> <p>13. Угода № 5 від 7.09.15 р., строк дії – 5 років</p> <p>14. Угода № 7 від 7.09.15 р., строк дії – 5 років</p>
<p><b>Педагогічна практика з англ. та нім. мови на кафедрах університету</b></p>	3	4	+	Кафедри університету	<p>В угодах немає потреби</p> <p>Щорічний наказ ректора про розподіл студентів на практику по кафедрах факультету і призначення керівників практики з числа викладачів випускових кафедр</p>

Голова комісії



Гамзюк М.В.

Таблиця 3

Зведена відомість результатів комплексних контрольних робіт студентів освітньо-професійної програми Філологія (Англійська, німецька мови та літератури (переклад включно)) 035 Філологія за другим (магістерським) рівнем вищої освіти

Назви дисциплін, за якими проводився контроль	Курс	За результатами самоаналізу						Курс	При проведенні акредитаційної експертизи						
		Усього студентів	Виконали роботу		Абсолютна успішність, %	Якісна успішність, %	Середній бал		Усього студентів	Виконали роботу		Абсолютна успішність, %	Якісна успішність, %	Середній бал	Відхилення
			студентів	%						студентів	%				
<b>Цикл загальної підготовки</b>															
Філософія освіти	I	10	10	10	5	3,8	II	10	10	10	5	3,8	немає		
Загальне мовознавство	I	10	10	10	7	3,7	II	10	10	10	6	3,6	-0,1		
Всього за циклом загальної підготовки	I	10	10	10	6	3,75	II	10	10	10	5	3,7	-0,05		
<b>Цикл професійної підготовки</b>															
Техніка перекладу (друга ІМ)	I	10	10	10	5	3,5	II	10	10	10	5	3,5	немає		
Методологія лінгвістичних і перекладознавчих досліджень	I	10	10	10	6	3,8	II	10	10	10	6	3,7	-0,1		
Практикум з мовної комунікації (перша ІМ)	I	10	10	10	6	3,7	II	10	10	10	6	3,6	-0,1		
Всього за циклом професійної підготовки	I	10	10	10	5	3,67	II	10	10	10	5	3,6	-0,07		

Голова комісії



Гамзюк М.В.

<b>Всього</b>		<b>50</b>	<b>100</b>	<b>100</b>	<b>58</b>	<b>3,7</b>		<b>50</b>	<b>50</b>	<b>100</b>	<b>98</b>	<b>56</b>	<b>3,62</b>	<b>-0,4</b>
---------------	--	-----------	------------	------------	-----------	------------	--	-----------	-----------	------------	-----------	-----------	-------------	-------------

**Перевірено і відповідає дійсності:**

**Голова експертної комісії:**

Завідувач кафедри німецької філології  
Київського національного лінгвістичного університету,  
доктор філологічних наук, професор, голова комісії

М.В. Гамзюк

**Член експертної комісії:**

Завідувач кафедри філології та перекладу  
Івано-Франківського національного  
технічного університету нафти і газу,  
доктор філологічних наук, професор

О.В. Когут

**З експертними висновками ознайомлена**

Ректор Дрогобицького державного педагогічного  
університету імені Івана Франка, доктор  
філософських наук, професор



Н.В. Скотна

30 листопада 2018 р.

Голова комісії

Гамзюк М.В.